



## Unità di monitoraggio vibrazioni Serie HE205

MADE IN  
GERMANY

**SIL2**

**PL-d**



IECEE

EAC



Segurança  
INMETRO  
UL  
BR  
OCP 0029



IECEX

UK  
CA

Proc. Cont. Eq.  
for Ord. Loc.  
Proc. Cont. Eq.  
for Haz. Loc.



- Accelerazione di vibrazione (g rms)
- ATEX / IECEx / UKEx zona 2/22 e 1/21
- cULus OrdLoc / HazLoc Div 2
- 2 interruttori a semiconduttori a potenziale zero (funzione Window)
- Uscita di corrente analogica: 4-20 mA
- Range frequenza: 10 Hz ... 1000 Hz  
1 Hz ... 1000 Hz

Data di fabbricazione:

Denominazione del modello:

Numero di serie:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## **Istruzioni per l'uso**

### **Unità di monitoraggio vibrazioni Modello HE205**

Standard e ATEX / IECEX / UKEx

**Uscita: 2025-03-05**

**Attenzione!**

Prima di mettere in funzione il prodotto si devono leggere e  
comprendere le istruzioni per l'uso.

Sono riservati tutti i diritti, anche della traduzione.  
Con riserva di modifiche.

In caso di domande contattare la ditta:

HAUBER-Elektronik GmbH

Fabrikstraße 6

D-72622 Nürtingen

Germania

Tel.: +49 (0) 7022 / 21750-0

Fax: +49 (0) 7022 / 21750-50

info@hauber-elektronik.de

www.hauber-elektronik.de

---

## 1 Indice dei contenuti

1	Indice dei contenuti .....	3
2	Informazioni di sicurezza .....	5
3	Campo di applicazione delle istruzioni per l'uso .....	6
4	L'unità di monitoraggio vibrazioni HE205 .....	6
5	Uso conforme.....	6
6	Fornitura.....	6
7	Documenti e certificati.....	7
8	Trapasso di responsabilità in caso di funzionamento in aree a rischio di esplosione .....	7
9	Panoramica dei campi di impiego .....	8
10	Esempi di targhetta identificativa .....	9
11	Avvertenze per l'ambito di validità cULus .....	10
12	Note sulla sicurezza funzionale .....	11
12.1	Livello di sicurezza / cifre caratteristiche .....	11
12.2	Informazioni generali .....	11
12.3	Avvertenze sullo stato Fail Safe .....	11
13	Dati tecnici .....	12
13.1	Dati generali.....	12
13.2	Dati elettrici .....	12
13.3	Tipica risposta in frequenza .....	13
13.4	Caratteristiche cavo integrato .....	14
13.5	Dati meccanici.....	15
13.6	Dimensione alloggiamento .....	16
14	Allacciamenti.....	17
15	Descrizione del funzionamento.....	19
15.1	Stati operativi .....	19
15.2	Impostazione dell'allarme e del valore limite .....	20
15.3	Valori limite e tempi di ritardo .....	20
16	Montaggio e smontaggio.....	22
16.1	Informazioni generali .....	22
16.2	Fissaggio dell'unità di monitoraggio vibrazioni sulla superficie di montaggio.....	22
16.3	Variante HE205 02 (zona 2 / 22) .....	23
16.4	Sigillo antimanomissione .....	24
17	Installazione e messa in funzione .....	25
17.1	Informazioni generali .....	25
17.2	Sistema di messa a terra .....	25
18	Manutenzione e riparazione.....	26
18.1	Informazioni generali .....	26
18.2	Tabella dei guasti.....	27
19	Trasporto, stoccaggio e smaltimento .....	28
20	Codifica HE205 .....	29

21	Dichiarazione di conformità UE e UK .....	30
----	---	----

## **2 Informazioni di sicurezza**

### **2.1 Aspetti generali**

*Le avvertenze di sicurezza servono per proteggere le persone e i beni materiali da danni e pericoli derivanti da un impiego non conforme alle disposizioni, dall'utilizzo non regolamentare o da altri comportamenti non corretti ed in particolare per la strumentazione installata in aree a rischio di esplosione. Pertanto si raccomanda di leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di lavorare col prodotto o di metterlo in funzione. Le istruzioni per l'uso devono essere accessibili in qualsiasi momento al personale addetto.*

Verificare la presenza di tutti i documenti prima di procedere alla messa in funzione o a qualsiasi altro lavoro sul prodotto. Nel caso in cui non siano stati consegnati tutti i documenti o qualora siano necessari altri esemplari, questi possono essere acquistati anche in altre lingue.

Il prodotto è stato costruito nel rispetto dello stato attuale della tecnica. Tuttavia non è possibile escludere che, in caso di trattamento non appropriato, impiego non conforme alle disposizioni o utilizzo e manutenzione eseguiti da persone non sufficientemente formate, il prodotto possa causare pericoli che, a loro volta, possano costituire una minaccia per le persone, le macchine e gli impianti.

Ogni persona operante nell'officina del gestore ai fini dell'installazione, dell'impiego e della riparazione del prodotto, deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso.

Il prodotto può essere montato, smontato, installato e riparato soltanto da persone istruite all'uso, sufficientemente addestrate e autorizzate.

### **2.2 Simboli usati**



Questo simbolo indica un pericolo di esplosione.



Questo simbolo indica un pericolo dovuto alla corrente elettrica.



Questo simbolo indica un'informazione rilevante per la sicurezza.



Questo simbolo indica un'informazione non rilevante per la sicurezza.

### 3 Campo di applicazione delle istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso dell'unità di monitoraggio vibrazioni modello HE205 sono valide per le seguenti varianti:

HE205.00, HE205.01 e HE205.02

La funzionalità delle varianti è identica. Le varianti HE205.01 e HE205.02 dispongono inoltre di certificazioni e contrassegni che ne consentono l'impiego in aree a rischio di esplosione.

Per ulteriori informazioni rimandiamo al capitolo "Panoramica dei campi di impiego" a pagina 8.

### 4 L'unità di monitoraggio vibrazioni HE205

L'unità di monitoraggio vibrazioni modello HE205 viene impiegata per la misurazione e il monitoraggio dell'accelerazione di vibrazione sulle macchine. Essa presenta le seguenti caratteristiche:

- Possono essere impostati separatamente due valori limite e i relativi tempi di ritardo.
- Il superamento del valore massimo o un valore minimo al di sotto dell'intervallo impostato viene segnalato sui due interruttori a semiconduttori unidirezionali a potenziale zero. In questo modo è possibile generare un allarme.
- Grandezza di misura: Accelerazione di vibrazione (g rms).
- Uscita di corrente analogica: segnale in corrente continua 4-20 mA, sicuro dai disturbi, proporzionale al range di misura del sistema di monitoraggio.
- La rottura del cavo di monitoraggio può essere rilevata da un'unità di elaborazione successiva: valore del segnale in corrente continua < 3,5 mA.

### 5 Uso conforme

Il HE205 viene usato per proteggere le macchine e le attrezzature meccaniche da vibrazioni inammissibilmente forti. Il suo impiego è consentito solo nell'ambito delle specifiche riportate nella scheda tecnica. Viene utilizzato esclusivamente per la misurazione delle vibrazioni meccaniche. Campi d'impiego principali: impianti di trasporto e vagliatura, impianti di essiccazione e raffreddamento e impianti meccanici oscillanti simili.



Se l'unità non viene utilizzata secondo le istruzioni del produttore, la protezione fornita dall'unità può essere compromessa.

### 6 Fornitura

Tutte le varianti includono:

- Unità di monitoraggio vibrazioni
- Vite a testa cilindrica con esagono incassato, M8 x 20 mm
- Etichetta di sigillo
- Istruzioni per l'uso

## **7 Documenti e certificati**

Per il modello HE205 sono disponibili i seguenti documenti e certificati che si possono visionare e scaricare dal sito [www.hauber-elektronik.de](http://www.hauber-elektronik.de):

- Dichiarazione di conformità UE ATEX zona 1 / 21, n.: UL 20 ATEX 2421 X Rev. 0
- Dichiarazione di conformità UE ATEX zona 2 / 22, n.: UL 21 ATEX 2570 X
- Certificato di conformità IECEx, n.: IECEx ULD 20.0022X
- Certificato di conformità UL Ord. Loc., n.: E507077-20210204
- Certificato di conformità UL Haz. Loc., n.: E507077-20220302
- Numero di certificato UKEx: UL22UKEX2479X (Zona 1 / 21)
- Numero di certificato UKEx: UL22UKEX2480X (Zona 2 / 22)
- Dichiarazione EAC
- Certificato KCs Ex, n.: 23-AV4BO-0277X, 23-AV4BO-0278X (Zona 1 / 21)
- Certificato KCs Ex, n.: 23-AV4BO-0275X, 23-AV4BO-0276X (Zona 2 / 22)
- Certificato di sicurezza funzionale (SIL 2)
- Manuale di sicurezza SIL2















## **8 Trapasso di responsabilità in caso di funzionamento in aree a rischio di esplosione**

Il proprietario dell'impianto è il solo responsabile della definizione appropriata degli allacciamenti elettrici con riferimento alle direttive sulla protezione contro le esplosioni e della corretta messa in funzione.

Se l'impianto è costruito da un subfornitore su incarico del proprietario, è consentito mettere in funzione l'impianto soltanto dopo che il subfornitore ha confermato, attraverso un certificato di installazione, che l'installazione è stata eseguita in maniera corretta e professionale secondo le disposizioni vigenti.

La prima messa in funzione di impianti o componenti di un impianto con protezione contro le esplosioni, nonché la rimessa in funzione dopo modifiche consistenti o lavori di manutenzione, deve essere segnalata alle autorità di sorveglianza competenti da parte del gestore.

## 9 Panoramica dei campi di impiego

Codifica		HE205.00.xx.xx.00.xxx	HE205.00.xx.xx.01.xxx	HE205.02.xx.xx.00.xxx	HE205.02.xx.xx.01.xxx	HE205.01.xx.xx.00.xxx	HE205.01.xx.xx.02.xxx
Allacciamento	Connettore M12	x		x			
	Cavo integrato		x		x	x	x
Temperatura testa di misura $T_M$ Temperatura ambiente $T_A$  Restrizione per il campo di impiego cULus: -30 °C ≤ $T_M$ ≤ 80 °C -30 °C ≤ $T_A$ ≤ 60 °C	-40 °C ≤ $T_M$ ≤ 85 °C -40 °C ≤ $T_A$ ≤ 60 °C	x		x		x	
	-35 °C ≤ $T_M$ ≤ 125 °C -35 °C ≤ $T_A$ ≤ 60 °C		x		x		
	-20 °C ≤ $T_M$ ≤ 125 °C -20 °C ≤ $T_A$ ≤ 60 °C						x
Standard	   	x	x	x	x	x	x
	 Proc. Cont. Eq. Ord. Loc E507077	x	x	x	x		
Zona potenzialmente esplosiva 2 e 22	 II 3G Ex ec IIC T4 Gc II 3D Ex tc IIIC 135°C Dc	UL 21 ATEX 2570 X; UL22UKEX2480X			x	x	
	 Ex ec IIC T4 Gc Ex tc IIIC 135°C Dc	IECEx ULD 20.0022 Issue 0X; UL-BR 21.1250X			x	x	
	 Ex ec IIC T4 Gc Ex tc IIIC T135°C DC	23-AV4BO-0275X 23-AV4BO-0276X			x	x	
	 Proc. Cont. Eq. Haz. Loc. Class I, Division 2, Groups A, B, C and D, T4 Class II, Division 2 Groups F and G, T4	E516625			x	x	
	 Ex nA IIC T4 Gc Ex tD A22 IP66/67 T135°C	No: 2021122315114599			x	x	
Zona potenzialmente esplosiva 1 e 21	 II 2G Ex db IIC T4 Gb II 2D Ex tb IIIC 135°C Db	UL 20 ATEX 2421 X; UL22UKEX2479X					x
	 Ex db IIC T4 Gb Ex tb IIIC 135°C Db	IECEx ULD 20.0022 Issue 0X; UL-BR 21.1250X					x
	 Ex db IIC T4 Gb Ex tb IIIC T135°C Db	23-AV4BO-0277X 23-AV4BO-0278X					x
	 Ex d IIC T4 Gb Ex tD A21 IP66/67 T135°C	No: 2021122315114599					x



## 10

## Esempi di targhetta identificativa

## Variante 1 - HE205.00.xx.xx.xx.00.000

<b>HE HAUBER</b> ELEKTRONIK Type: HE2xx.00.xx.xx.xx.00.000 Item-no.: 12345 Serial-no.: 123456 / 2023 Measuring range $v_{eff}$ : 0...xx mm/s Frequency range $v_{eff}$ : xx...xxxx Hz -40°C ≤ $T_{amb}$ ≤ +60°C Ver.: 1.1	MADE IN GERMANY	IEC	UL US LISTED E507077 Proc. Cont. Eq. Ord. Loc.	ERC	Manufacturer: Hauber-Elektronik GmbH Fabrikstraße 6 72622 Nürtingen Germany www.hauber-elektronik.de
	TUV SUD	CE	UK CA	⚠	
	SIL2				
	PL-d	IP 66/67 Type 4x Enclosure			

## Variante 2 - HE205.00.xx.xx.xx.01.xxx

<b>HE HAUBER</b> ELEKTRONIK Type: HE2xx.00.xx.xx.xx.01.xxx Item-no.: 12345 Serial-no.: 123456 / 2023 Measuring range $v_{eff}$ : 0...xx mm/s Frequency range $v_{eff}$ : xx...xxxx Hz -40°C ≤ $T_{amb}$ ≤ +60°C Ver.: 1.1	MADE IN GERMANY	IEC	UL US LISTED E507077 Proc. Cont. Eq. Ord. Loc.	ERC	Manufacturer: Hauber-Elektronik GmbH Fabrikstraße 6 72622 Nürtingen Germany www.hauber-elektronik.de
	TUV SUD	CE	UK CA	⚠	
	SIL2				
	PL-d	IP 66/67 Type 4x Enclosure			

## Variante 3 - HE205.02.xx.xx.xx.00.000

<b>HE HAUBER</b> ELEKTRONIK Type: HE2xx.02.xx.xx.xx.00.000 Item-no.: 12345 Serial-no.: 123456 / 2023 Measuring range $v_{eff}$ : 0...xx mm/s Frequency range $v_{eff}$ : xx...xxxx Hz -40°C ≤ $T_{amb}$ ≤ +60°C Ver.: 1.1	MADE IN GERMANY	IECEx	UL US LISTED E516625 Proc. Cont. Eq. Haz. Loc.	ERC	Manufacturer: Hauber-Elektronik GmbH Fabrikstraße 6 72622 Nürtingen Germany www.hauber-elektronik.de
	TUV SUD	CE	UK CA	⚠	
	SIL2	Class I, Div 2, Groups A, B, C and D, T4 Class II, Div 2, Groups F and G, T4			
	PL-d	IP 66/67 Type 4x Enclosure			

## Variante 4 - HE205.02.xx.xx.xx.01.xxx

<b>HE HAUBER</b> ELEKTRONIK Type: HE2xx.02.xx.xx.xx.01.xxx Item-no.: 12345 Serial-no.: 123456 / 2023 Measuring range $v_{eff}$ : 0...xx mm/s Frequency range $v_{eff}$ : xx...xxxx Hz -35°C ≤ $T_{amb}$ ≤ +60°C Ver.: 1.1	MADE IN GERMANY	IECEx	UL US LISTED E516625 Proc. Cont. Eq. Haz. Loc.	ERC	Manufacturer: Hauber-Elektronik GmbH Fabrikstraße 6 72622 Nürtingen Germany www.hauber-elektronik.de
	TUV SUD	CE	UK CA	⚠	
	SIL2	Class I, Div 2, Groups A, B, C and D, T4 Class II, Div 2, Groups F and G, T4			
	PL-d	IP 66/67 Type 4x Enclosure			

## Variante 5 - HE205.01.xx.xx.xx.00.xxx

<b>HE HAUBER</b> ELEKTRONIK Type: HE2xx.01.xx.xx.xx.00.xxx Item-no.: 12345 Serial-no.: 123456 / 2023 Measuring range $v_{eff}$ : 0...xx mm/s Frequency range $v_{eff}$ : xx...xxxx Hz -40°C ≤ $T_{amb}$ ≤ +60°C Ver.: 1.1	MADE IN GERMANY	IECEx	UL US LISTED E516625 Proc. Cont. Eq. Haz. Loc.	ERC	Manufacturer: Hauber-Elektronik GmbH Fabrikstraße 6 72622 Nürtingen Germany www.hauber-elektronik.de
	TUV SUD	CE	UK CA	⚠	
	SIL2	Class I, Div 2, Groups A, B, C and D, T4 Class II, Div 2, Groups F and G, T4			
	PL-d	IP 66/67 Type 4x Enclosure			

## Variante 6 - HE205.01.xx.xx.xx.02.xxx

<b>HE HAUBER</b> ELEKTRONIK Type: HE2xx.01.xx.xx.xx.02.xxx Item-no.: 12345 Serial-no.: 123456 / 2023 Measuring range $v_{eff}$ : 0...xx mm/s Frequency range $v_{eff}$ : xx...xxxx Hz -20°C ≤ $T_{amb}$ ≤ +60°C Ver.: 1.1	MADE IN GERMANY	IECEx	UL US LISTED E516625 Proc. Cont. Eq. Haz. Loc.	ERC	Manufacturer: Hauber-Elektronik GmbH Fabrikstraße 6 72622 Nürtingen Germany www.hauber-elektronik.de
	TUV SUD	CE	UK CA	⚠	
	SIL2	Class I, Div 2, Groups A, B, C and D, T4 Class II, Div 2, Groups F and G, T4			
	PL-d	IP 66/67 Type 4x Enclosure			

## 11 Avvertenze per l'ambito di validità cULus

Per installare l'unità secondo lo standard UL/CSA/IEC, è necessario osservare le seguenti avvertenze.

### Protezione elettrica



Le unità devono essere protette tramite fusibili, interruttori automatici, protezioni contro il surriscaldamento, circuiti di limitazione dell'impedenza o metodi simili per fornire protezione contro l'eccessiva potenza erogata in caso di anomalia dell'unità. La protezione deve essere applicata alle linee di alimentazione e di commutazione.



Un interruttore automatico adatto da 30 V / 3 A conforme allo standard UL 489 / CSA (C22.2) No.5 / IEC 60947-2 deve essere installato in corrispondenza dell'unità.



Un fusibile adeguato conforme allo standard UL 248 / CSA (C22.2) No.248 / IEC 60127 deve essere installato in corrispondenza dell'unità. Il fusibile deve avere la caratteristica di intervento ritardato "T".

### Intervallo di temperatura limitato

Alle varianti con cavo integrato si applicano i seguenti intervalli di temperatura:

Temperatura testa di misura	$-30\text{ °C} \leq T_M \leq +80\text{ °C}$
Temperatura ambiente	$-30\text{ °C} \leq T_{Amb} \leq +60\text{ °C}$

## 12 Note sulla sicurezza funzionale

### 12.1 Livello di sicurezza / cifre caratteristiche

L'hardware dell'unità di monitoraggio vibrazioni HE205 è stato testato da TÜV Süd. I risultati soddisfano i criteri secondo SIL2 e PL-d.

MTTF	984898 ore = 112,43 anni
DC <sub>avg</sub>	>90%
MTTF <sub>d</sub>	2889526 ore = 329,85 anni = <b>ELEVATO</b>
CCF	95 (soddisfatto)

Altri dati e informazioni importanti sono riportati nel manuale di sicurezza

### 12.2 Informazioni generali



È necessario eseguire annualmente un riavvio dell'unità di monitoraggio vibrazioni per testare l'azionamento degli interruttori a semiconduttori a potenziale zero.



Mentre il sensore è in modalità di configurazione, le funzioni di sicurezza sono disattivate.

### 12.3 Avvertenze sullo stato Fail Safe

L'unità di monitoraggio vibrazioni esegue un autotest dopo l'accensione dell'alimentazione. Gli autotest automatici vengono eseguiti ciclicamente durante il funzionamento. Se un autotest non viene superato, l'unità di monitoraggio vibrazioni passa allo stato Fail Safe.

Nello stato Fail Safe, tutti i LED di stato si accendono, tutti gli interruttori a semiconduttori a potenziale zero sono aperti e l'uscita di corrente analogica fornisce 0 mA.

## 13 Dati tecnici

### 13.1 Dati generali



Ogni sensore presenta uno dei campi di misurazione e di frequenza elencati. Altre aree su richiesta.

Si prega di specificare la misura e la gamma di frequenza nella richiesta.

Range di misura:	0 ... 1 g rms 0 ... 2 g rms 0 ... 4 g rms 0 ... 6 g rms 0 ... 8 g rms 0 ... 10 g rms
Precisione di misurazione:	± 10% (ai sensi della norma DIN ISO 2954)
Sensibilità trasversale:	< 5 %
Range frequenza:	da 10 Hz a 1000 Hz (standard) da 1 Hz a 1000 Hz
Punto di taratura:	159,2 Hz e 90% di ampiezza del range di misura
Ritardo nella preparazione:	10 sec secondi
Accelerazione massima:	±16,5 g
Durata:	10 anni

Tab. 1: Dati generali

### 13.2 Dati elettrici

Segnale di uscita:	1 da 4-20 mA (proporzionale al range di misura)
Interruttori a semiconduttori:	2 interruttori a semiconduttori unidirezionali a potenziale zero (preallarme e allarme principale)
Carico di commutazione:	1 A/30 V DC
Alimentazione di tensione:	21,6-25,6 V DC
Assorbimento di corrente (max.):	100 mA
Carico/Peso (max.):	500 Ω
Automatizzazione:	Dopo essere scesi al di sotto del valore limite, gli interruttori a semiconduttori a potenziale zero si riattivano <b>automaticamente</b> .

Tab. 2: Dati elettrici

### 13.3 Tipica risposta in frequenza

#### Da 10 Hz a 1000 Hz (Standard)

La risposta in frequenza viene registrata mediante un sensore di riferimento.

- 4 Hz. . . Sensore di accelerazione 1200 Hz

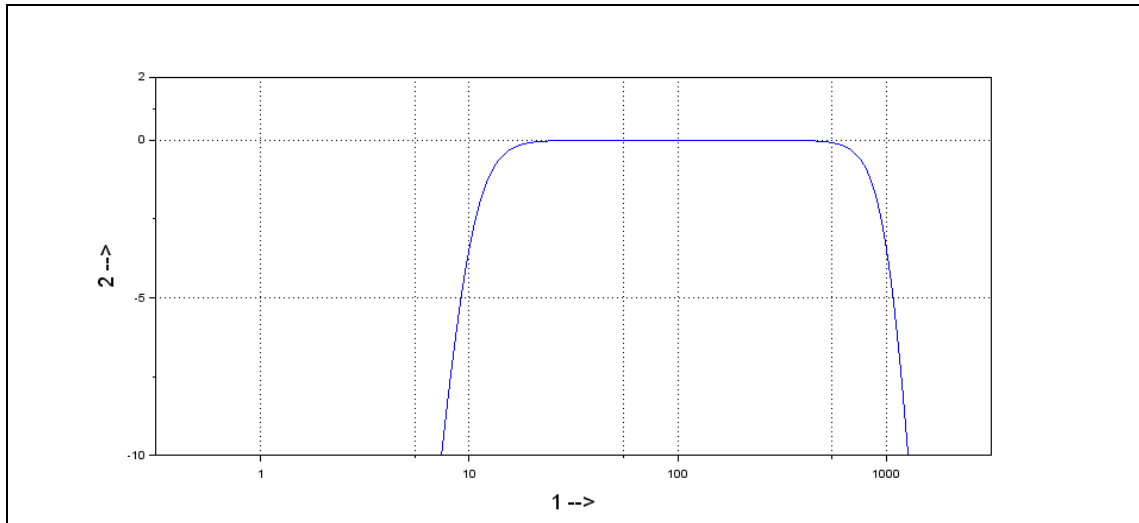


Fig. 1: Tipica risposta in frequenza da 10 Hz a 1000 Hz

- 1 Frequenza in Hz
- 2 Rinforzo in dB

**Da 1 Hz a 1000 Hz**

La risposta in frequenza viene registrata mediante due sensori di riferimento.

- 1 Hz. . . Sensore laser da 10 Hz
- 10 Hz. . . Sensore di accelerazione 1200 Hz

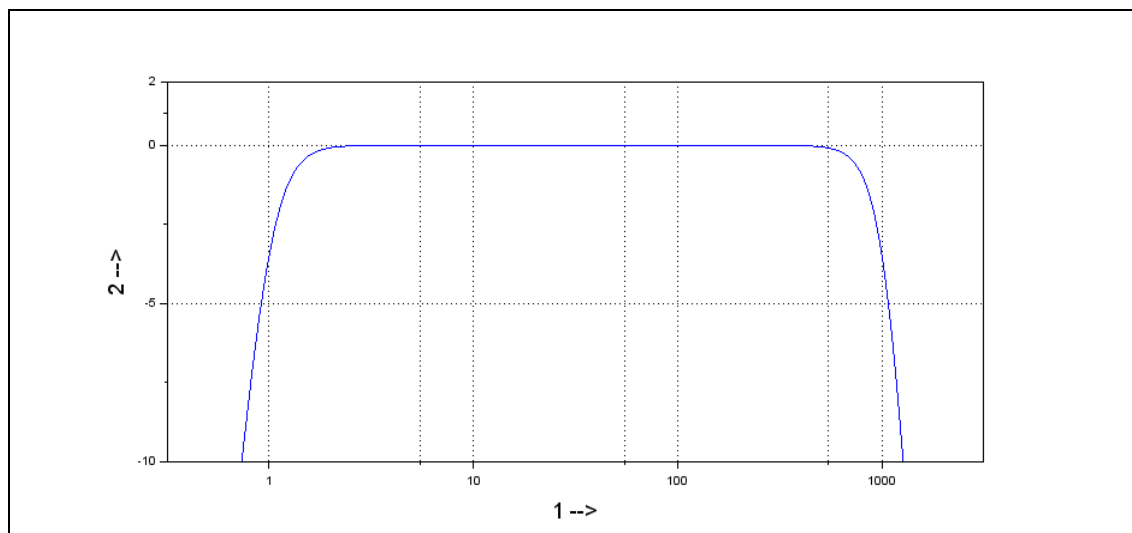


Fig. 2: Tipica risposta in frequenza da 1 Hz a 1000 Hz

1 Frequenza in Hz

2 Rinforzo in dB

**13.4****Caratteristiche cavo integrato**

Tipo di cavo	Li9YC11Y 8x0,25 mm²
Materiale del conduttore	Trefolo E-Cu
Isolamento del nucleo	PP 9Y
Guaina	PUR 11Y Etherbase
Diametro della guaina	6,0 - 0,2 mm
Intervallo di temperatura	-40°C ... +90°C installazione fissa -20°C ... +90°C in movimento
Raggio di curvatura minimo	30 mm installazione fissa 60 mm in movimento
Ritardante di fiamma	Sì, secondo UL FT2
Senza alogeni	Sì, secondo VDE 0472 parte 815

Tab. 3: Dati tecnici cavo integrato

**13.5      Dati meccanici**

Ulteriori materiali sono disponibili nel capitolo "Codifica" a pagina 29.

Materiale alloggiamento:	Acciaio inox V2A, materiale n.: 1.4305 (standard)
Fissaggio:	Vite a brugola M8 x 20 mm Passo: 1,25 mm (Standard)
Montaggio:	L'alloggiamento deve essere messo a terra tramite il fissaggio M8
Coppia di serraggio del coperchio:	5 Nm
Direzione di misurazione:	lungo l'asse di fissaggio
Peso:	ca. 500 g
Tipo di protezione:	Coperchio e connettore chiusi: IP 66/67 Type 4X Enclosure Il prodotto è adatto per applicazioni all'aperto
Umidità max.:	100%

*Tab. 4: Dati meccanici*

## 13.6

### Dimensione alloggiamento

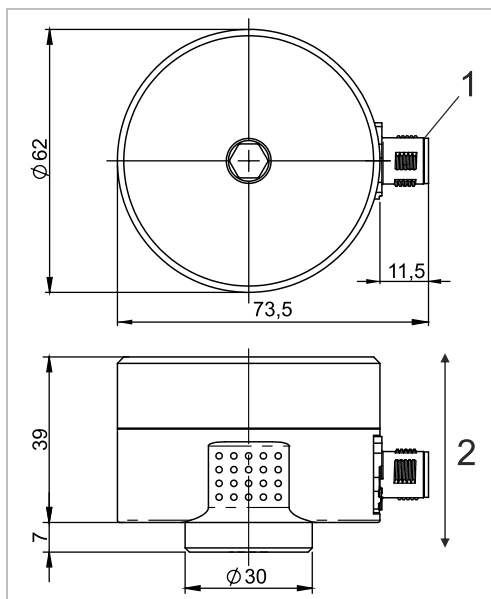


Fig. 3: Alloggiamento con connettore M12

- 1 Connettore M12
- 2 Direzione di misurazione

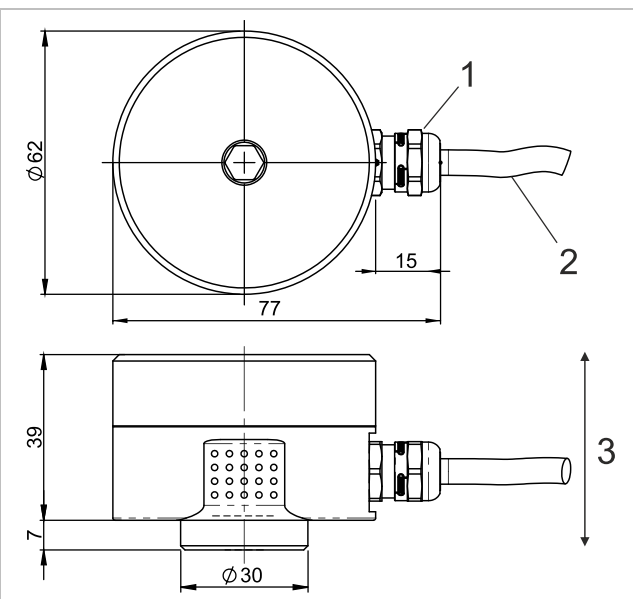


Fig. 4: Alloggiamento con cavo integrato

- 1 Pressacavo
- 2 Cavo di collegamento
- 3 Direzione di misurazione

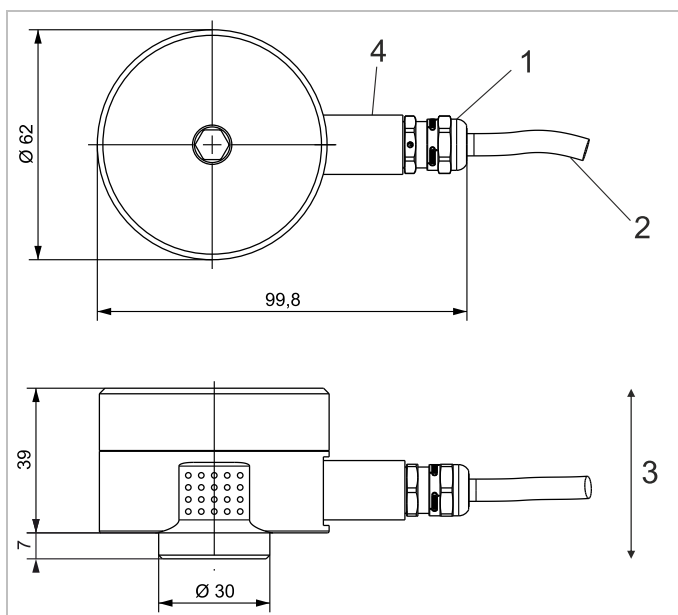


Fig. 5: Alloggiamento con cavo integrato e base del manicotto di bloccaggio per tubo flessibile metallico

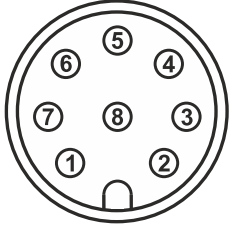
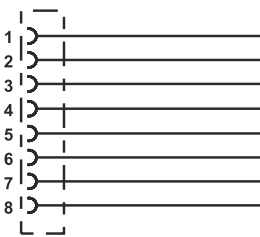
- 1 Pressacavo
- 2 Cavo di collegamento
- 3 Direzione di misurazione
- 4 Base del manicotto di bloccaggio per tubo flessibile metallico

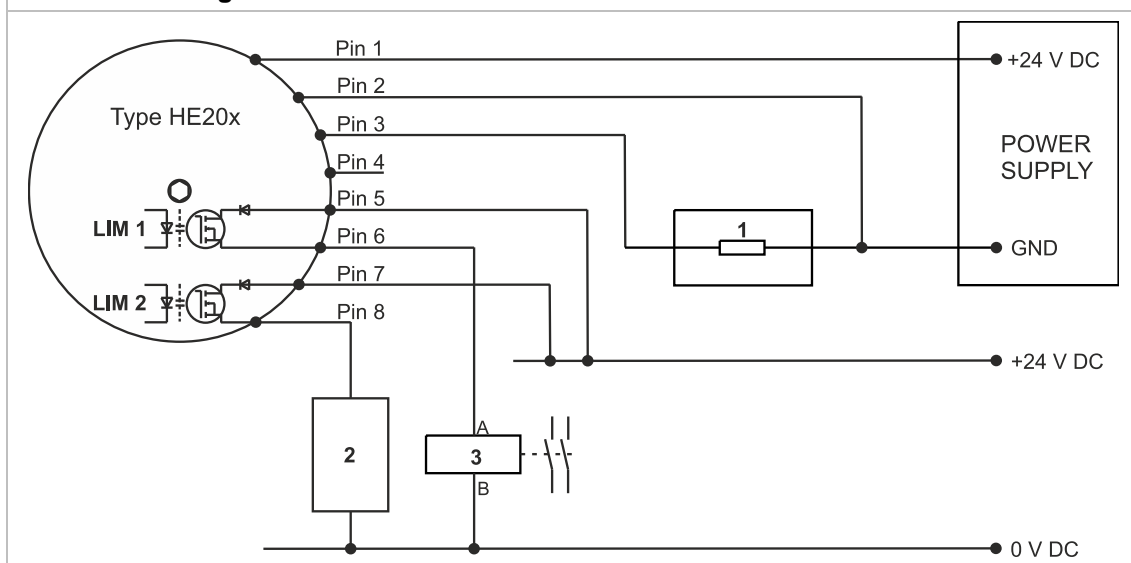
Tutte le  
dimensioni in mm



## 14

## Allacciamenti

Variante:		Connettore M12	
		Pin 1:	24 V DC
		Pin 2:	GND
		Pin 3:	Segnale di uscita 4-20 mA
		Pin 4:	NC (non collegato)
		Pin 5:	Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 1 +
		Pin 6:	Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 1 -
		Pin 7:	Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 2 +
		Pin 8:	Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 2 -
Variante:		Cavo integrato	
		Pin 1:	Bianco 24 V DC
		Pin 2:	Marrone GND
		Pin 3:	Verde Segnale di uscita 4-20 mA
		Pin 4:	Giallo NC (non collegato)
		Pin 5:	Grigio Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 1 +
		Pin 6:	Rosa Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 1 -
		Pin 7:	Blu Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 2 +
		Pin 8:	Rosso Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 2 -

**Schema di collegamento:***Fig. 6: Schema di collegamento*

LIM 1 Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 1 (unidirezionale, pin 5: +, pin 6: -)

LIM 2 Interruttore a semiconduttori a potenziale zero 2 (unidirezionale, pin 7: +, pin 8: -)

1 Ingresso analogico (4-20 mA) di un'unità di valutazione (ad es. Safety Controller, PLC ecc.)

2 Esempio applicativo: ingresso digitale (I/O) di un Safety Controller

3 Esempio applicativo: Safety Relais



Gli interruttori a semiconduttori a potenziale zero LIM 1 e LIM 2 sono bloccati in stato di allarme o in assenza di corrente ("aperti").



Se l'uscita di corrente non è necessaria, il pin 3 deve essere collegato a terra.

## 15 Descrizione del funzionamento



In un'atmosfera potenzialmente esplosiva, l'unità di monitoraggio vibrazioni HE205 può essere aperta solo nello stato diseccitato.

Il modello HE205 viene usato per monitorare l'accelerazione di vibrazione.

Scatta un allarme se il valore di accelerazione è al di sotto o al di sopra dell'intervallo impostabile. L'unità di monitoraggio vibrazioni contiene due canali indipendenti LIM1 e LIM2. Su LIM1 viene impostato il valore limite inferiore e su LIM2 il valore limite superiore dell'intervallo (cfr. schema).

Inoltre, il modello HE205 ha un'uscita di corrente analogica. Questo fornisce una corrente continua di 4-20 mA proporzionale alla variabile di vibrazione.

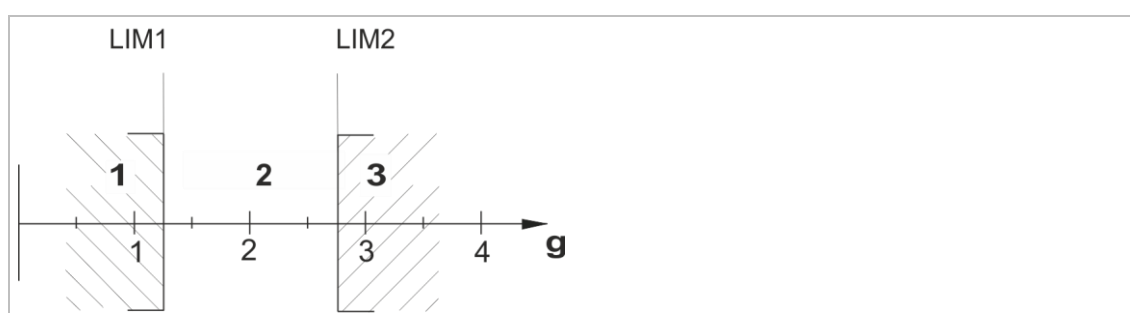


Fig. 7: Funzione Window

- 1 Allarme in caso di valore al di sotto del limite LIM1
- 2 Intervallo
- 3 Allarme in caso di valore al di sopra del limite LIM2

### 15.1 Stati operativi

Stato operativo	Valore di misura	Interruttori a semiconduttori	Stato del LED
OK	Entro i valori limite	Chiuso	Verde
ATTENZIONE	Oltre i valori limite, tempo di ritardo in corso	Chiuso	Verde + giallo
ALARM	Oltre i valori limite, tempo di ritardo scaduto	Aperto	Rosso
Stato Fail Safe	0 mA	Aperto	Rosso + giallo + verde
Senza tensione	0 mA	Aperto	Tutti i LED spenti

Tab. 5: Stati operativi

## 15.2 Impostazione dell'allarme e del valore limite



Mentre il sensore è in modalità di configurazione, le funzioni di sicurezza sono disattivate.

Premendo brevemente il pulsante "Save Config", viene visualizzata la configurazione attuale tramite i LED intorno agli interruttori HEX. Per ulteriori informazioni rimandiamo al capitolo "Valori limite e tempi di ritardo" a pagina 20.

I valori limite e i tempi di ritardo sono regolati con il rispettivo interruttore HEX. Non appena si cambia la posizione di un interruttore, tutti i LED iniziano a lampeggiare. Per salvare la configurazione, tenere premuto il pulsante "Save Config" per tre secondi. L'accettazione della configurazione è segnalata dall'accensione continua dei LED nella posizione dell'interruttore HEX selezionato.

La configurazione può essere accettata solo se  $LIM1 \leq LIM2$ .

Dopo circa cinque minuti i LED si spengono automaticamente.

## 15.3 Valori limite e tempi di ritardo

Posizione SET ↓	Valori limite (g)					
Range → di misura	0-1 g	0-2 g	0-4 g	0-6 g	0-8 g	0-10 g
0	0	0	0	0	0	0
1	0.063	0.125	0.25	0.375	0.5	0.625
2	0.125	0.25	0.5	0.75	1	1.25
3	0.188	0.375	0.75	1.125	1.5	1.875
4	0.25	0.5	1	1.5	2	2.5
5	0.313	0.625	1.25	1.875	2.5	3.125
6	0.375	0.75	1.5	2.25	3	3.75
7	0.438	0.875	1.75	2.625	3.5	4.375
8	0.5	1	2	3	4	5
9	0.563	1.125	2.25	3.375	4.5	5.625
10	0.625	1.25	2.5	3.75	5	6.25
11	0.688	1.375	2.75	4.125	5.5	6.875
12	0.75	1.5	3	4.5	6	7.5
13	0.813	1.625	3.25	4.875	6.5	8.125
14	0.875	1.75	3.5	5.25	7	8.75
15	0.938	1.875	3.75	5.625	7.5	9.375

Tab. 6: Valori limite

Il **selettore rotativo SET** ha 16 posizioni che rappresentano il valore limite di un allarme. Il range di misura dell'unità di monitoraggio vibrazioni è diviso in 16 livelli lineari crescenti.

In generale vale quanto segue:  $\text{Valore limite} = \frac{\text{Range di misura}}{16} \times \text{Posizione SET}$

**Esempio:** impostazione del valore limite

Range di misura: 0-4 g

Pos. selettore rotativo SET: 8 (9)

Valore limite: 2 g (2,25 g)

**Tempi di ritardo**

Posizione TIME	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Tempo di ritardo (sec)	0	1	2	3	4	5	7.5	10	12.5	15	17.5	20	25	30	45	60

*Tab. 7: Tempi di ritardo*

## 16 Montaggio e smontaggio

### 16.1 Informazioni generali

Qualsiasi intervento di montaggio e smontaggio sul e con l'unità di monitoraggio deve essere eseguito da un tecnico autorizzato che abbia familiarità con le norme di sicurezza nell'impiego di componenti elettrici! Quando si utilizzano unità di monitoraggio con certificazione EX in aree potenzialmente esplosive, il tecnico deve conoscere anche le norme di sicurezza pertinenti!



Scollegare l'unità di monitoraggio dalla tensione di alimentazione prima del montaggio e dello smontaggio! I dispositivi a spina separati devono essere sempre senza tensione! In caso contrario sussiste il rischio di esplosione a causa di scintille quando si usano unità di monitoraggio con certificazione EX in aree potenzialmente esplosive!



L'alloggiamento dell'unità di monitoraggio vibrazioni deve essere collegato a terra mediante il fissaggio, tramite il cavo di massa della macchina della superficie di montaggio o tramite un conduttore di protezione a parte (PE)!

### 16.2 Fissaggio dell'unità di monitoraggio vibrazioni sulla superficie di montaggio

#### Condizioni preliminari

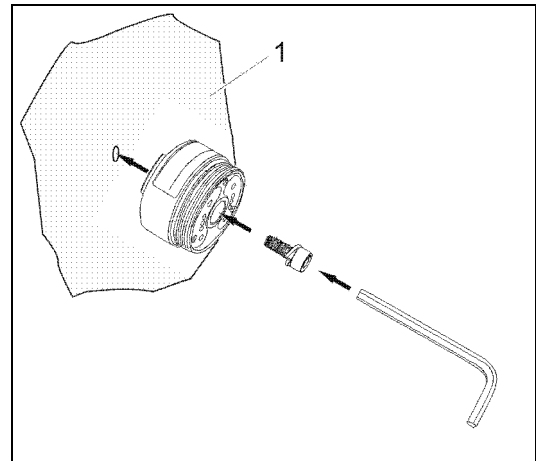
- La superficie di montaggio deve essere pulita e piana, vale a dire priva di vernice, ruggine, ecc.
- Foro filettato sulla superficie di montaggio: 15 mm, M8

#### Utensili e materiali

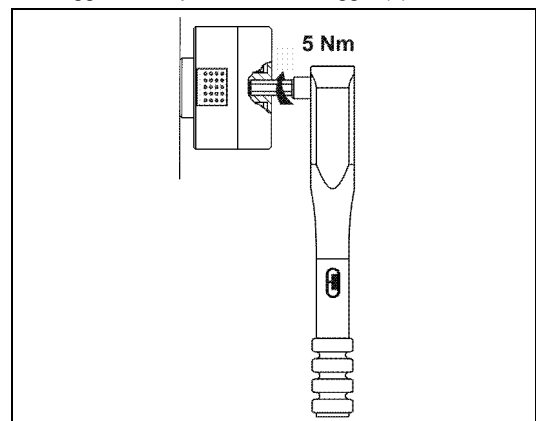
- Chiave a bussola esagonale SW 6, SW 8
- Chiave dinamometrica SW 6, SW 8
- Vite a testa cilindrica con esagono incassato M8x20
- Rondella elastica per M8

#### Fasi di lavoro e avvertenze

- Svitare il coperchio dell'alloggiamento dalla parte inferiore dell'alloggiamento; chiave a bussola esagonale SW 8
- Fissare l'unità di monitoraggio alla superficie di montaggio utilizzando una vite a testa cilindrica e una rondella elastica con 8 Nm; chiave dinamometrica SW 6
- Avvitare il coperchio dell'alloggiamento alla parte inferiore dell'alloggiamento e stringere con 5 Nm; chiave dinamometrica SW 8



Fissaggio alla superficie di montaggio (1)



Serrare il coperchio dell'alloggiamento con la chiave dinamometrica (2)



Per evitare una possibile saldatura a freddo del coperchio dell'alloggiamento alla parte inferiore dell'alloggiamento, la filettatura è trattata in fabbrica con una pasta di montaggio per connessioni in acciaio inossidabile.

### 16.3 Variante HE205 02 (zona 2 / 22)



La variante per la zona 2 / 22 non deve essere azionata senza il clip di protezione da un eventuale distacco imprevisto del connettore. Sussiste il pericolo di esplosione a causa di scintille in caso di utilizzo in aree a rischio di esplosione.

#### 16.3.1 Fissaggio del clip di sicurezza

1. Inserire il connettore del cavo di allacciamento nel connettore M12 fino all'attacco (tenere presente la condizione della chiave di codifica).
2. Serrare l'anello girevole zigrinato del connettore manualmente.
3. Montare il clip di sicurezza contro un eventuale distacco imprevisto del connettore.
  - Posizionare entrambi i semicuscinetti del clip intorno al connettore.
  - Premere saldamente entrambi i semicuscinetti manualmente, fino allo scatto delle chiusure di sicurezza.
  - Posizionare intorno al cavo la freccia collegata a entrambi i semicuscinetti e farla passare attraverso l'occhiello situato all'altra estremità, in modo da mantenere leggibile l'indicazione "NON STACCARE SE SOTTO TENSIONE" sul bordo del cavo.

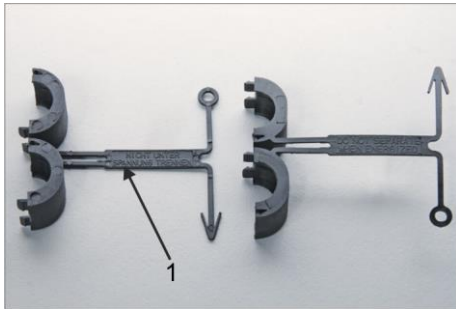


Fig. 8: Clip di sicurezza

1 Segnale di indicazione

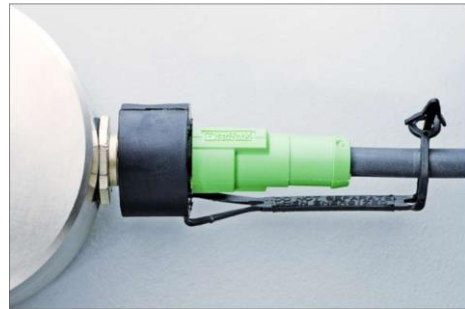


Fig. 9: Clip di sicurezza montato

#### 16.3.2 Fissaggio della calotta di protezione

Una volta staccato il connettore, la calotta di protezione deve essere fissata al connettore M12. Smontare il clip di sicurezza e fissare la calotta di protezione.

1. Staccare la tensione di rete.
2. Premere entrambi i semicuscinetti del manicotto con un cacciavite
3. Chiudere bene il connettore M12 con la calotta di protezione.



Fig. 10: Calotta di protezione



Fig. 11: Calotta di protezione montata

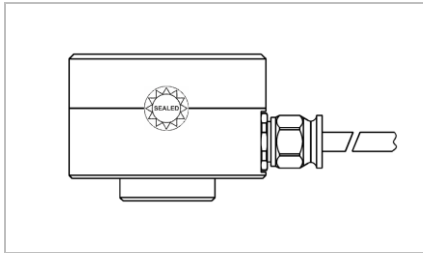
## 16.4 Sigillo antimanomissione

### Applicare l'etichetta di sigillo

L'etichetta di sigillo "SEALED" indica l'eventuale apertura non autorizzata del coperchio dell'alloggiamento.

Dopo che il coperchio dell'alloggiamento è stato montato dal gestore dell'impianto, l'etichetta di sigillo viene apposta sul lato sopra la linea di separazione dell'alloggiamento.

In caso di tentativo di manipolazione, l'etichetta di sigillo viene alterata e la manipolazione diventa visibile al gestore dell'impianto.



*Fig. 12: Etichetta di sigillo*



## 17 Installazione e messa in funzione

### 17.1 Informazioni generali

**Qualsiasi intervento di installazione e messa in funzione dell'unità di monitoraggio vibrazioni deve essere eseguito da un tecnico autorizzato che abbia familiarità con le norme di sicurezza nell'impiego di componenti elettrici! In caso di installazione e messa in funzione di unità di monitoraggio con certificazione EX in aree potenzialmente esplosive, il tecnico deve conoscere anche le norme di sicurezza pertinenti!**



La messa in funzione può avvenire solo con il coperchio dell'alloggiamento correttamente avvitato (coppia di serraggio = 5 Nm)! In caso contrario sussiste il rischio di esplosione a causa di scintille quando si usano unità di monitoraggio con certificazione EX in aree potenzialmente esplosive!



Proteggere il cavo di allacciamento e gli eventuali cavi di prolunga dalle dispersioni elettriche e dai danni meccanici! Osservare in merito le norme e le disposizioni locali!

### 17.2 Sistema di messa a terra

Il sistema di messa a terra prevede che lo schermo del cavo del sensore sia collegato elettricamente all'alloggiamento del sensore tramite il dado zigrinato e sia al potenziale di terra nell'unità di valutazione o nell'armadio elettrico. In caso di lunghezze elevate dei cavi, si raccomanda di separare lo schermo sull'unità di valutazione (4) per evitare correnti di compensazione attraverso lo schermo.

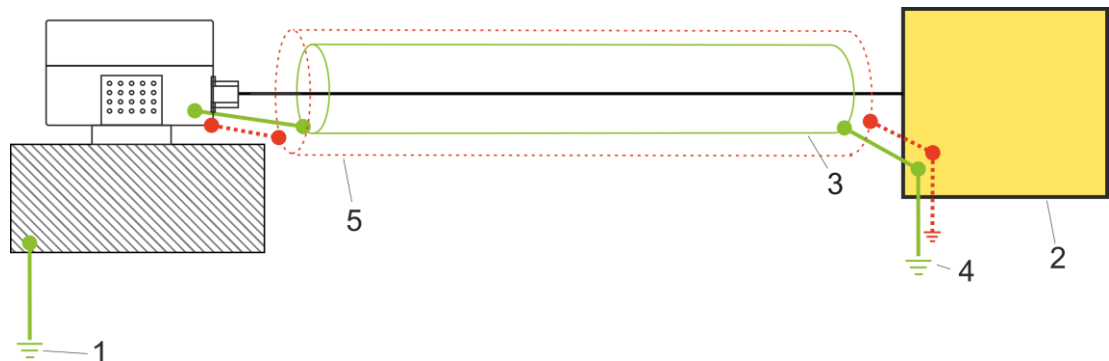


Fig. 13: Sistema di messa a terra HE205

- 1 Terra macchina
- 2 Unità di elaborazione (ad es. apparecchio di misura, PLC, ecc.)
- 3 Schermatura del cavo
- 4 Unità di valutazione del potenziale di terra
- 5 Tubo flessibile metallico opzionale (disponibile solo per variante con cavo integrato)

## **18 Manutenzione e riparazione**

### **18.1 Informazioni generali**



Qualsiasi intervento di riparazione e pulizia sulle unità di monitoraggio vibrazioni deve essere eseguito da un tecnico autorizzato che abbia familiarità con le norme di sicurezza nell'impiego di componenti elettrici!



Scollegare l'unità di monitoraggio dalla tensione di alimentazione prima della riparazione e della pulizia! I dispositivi a spina separati devono essere sempre senza tensione!



Sostituire immediatamente i cavi di allacciamento difettosi!  
Un'unità di monitoraggio vibrazioni difettosa deve essere sostituita per intero!



L'unità di monitoraggio vibrazioni modello HE205 non richiede manutenzione!

## 18.2 Tabella dei guasti

Guasto	Causa	Provvedimento
Nessun valore di misurazione (4-20 mA)	Nessuna tensione di alimentazione	Controllare la fonte di alimentazione e/o il cavo di alimentazione
	Interruzione nel cavo di allacciamento	Sostituire il cavo di allacciamento
	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile
	Scambio di polarità nell'allacciamento	Correggere la polarità dell'allacciamento
	Unità di monitoraggio vibrazioni guasta	Sostituire l'unità di monitoraggio oscillazioni
	Stato Fail Safe attivo	Vedere guasto "Stato Fail Safe attivo"
L'interruttore a semiconduttori non si attiva	Valore limite errato impostato	Impostare il valore limite corretto
	Nessuna tensione di alimentazione	Controllare la fonte di alimentazione e/o il cavo di alimentazione
	Interruzione della connessione	Sostituire il cavo di allacciamento
	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile
	Scambio di polarità nell'allacciamento	Correggere la polarità dell'allacciamento
	Unità di monitoraggio guasta	Sostituire l'unità di monitoraggio
Valore di misura errato	Unità di monitoraggio vibrazioni non montata dinamicamente	Unità di monitoraggio vibrazioni montata dinamicamente
	Unità di monitoraggio vibrazioni montata in posizione errata	Unità di monitoraggio vibrazioni montata in posizione corretta
	Problemi di CEM	"Sistema di messa a terra" a pagina 25.
Stato Fail Safe attivo	Alimentazione al di fuori delle specifiche	Applicare tensione di alimentazione 21,6-25,6 V DC
	Uscita analogica (pin 3) non collegata	Collegare il pin 3. Vedi anche Allacciamenti, pagina 17.

Tab. 8: Tabella dei guasti

## **19 Trasporto, stoccaggio e smaltimento**

Durante il trasporto il sensore deve essere protetto da possibili danneggiamenti con un imballaggio adeguato.

Il sensore non deve essere immagazzinato a temperature ambiente al di fuori della temperatura operativa consentita.

Il prodotto contiene componenti elettronici e deve essere smaltito correttamente in conformità alle normative e alle leggi locali.

## 20

## Codifica HE205

HE205.	00.	2g.	01.	00.	00.	000
<b>Serie HE</b> 205 = unità di monitoraggio SIL2 4-20 mA ~ g rms valori limite liberi (funzione Window)						
<b>ATEX / IECEx / UKEx</b> 00 = no ATEX / IECEx / UKEx 01 = ATEX / IECEx / UKEx (zona 1 / 21) 02 = ATEX / IECEx / UKEx (zona 2 / 22)						
<b>Range di misura</b> 1g = 1 g rms 2g = 2 g rms 4g = 4 g rms 6g = 6 g rms 8g = 8 g rms 10g = 10 g rms						
<b>Range frequenza</b> 00 = 10 ... 1000 Hz (standard) 01 = 1 ... 1000 Hz						
<b>Materiale alloggiamento</b> 00 = 1.4305 (V2A) (standard) 01 = 1.4404 (V4A) 50 = 1.4305 (V2A) con adattamento per tubo flessibile metallico 51 = 1.4404 (V4A) con adattamento per tubo flessibile metallico						
<b>Intervallo di temperatura</b> 00 = da -40°C a 85°C 01 = da -35°C a 125°C 02 = da -20 °C a 125°C						
<b>Allacciamento</b> 000 = connettore M12 (Standard) 020 = cavo integrato da 2 m 050 = cavo integrato da 5 m 100 = cavo integrato da 10 m						



La configurazione desiderata non è elencata? Vi preghiamo di contattarci, possiamo offrirvi una soluzione personalizzata.

## 21 Dichiarazione di conformità UE e UK

### Dichiarazione di conformità

HAUBER-Elektronik GmbH  
Fabrikstraße 6  
D-72622 Nürtingen

dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti elencati di seguito, ai quali si riferisce la presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di salute e sicurezza delle direttive e delle norme elencate di seguito.

### Serie di prodotti

HE200, HE205

### Allegato ATEX

In qualità di **organismo notificato n. 0539**, UL International Demko A/S certifica secondo la Direttiva del Consiglio dell'Unione europea del 26 febbraio 2014 (2014/34/UE) che il produttore ha implementato un sistema di garanzia di qualità della produzione conforme all'**Allegato IV** della presente Direttiva.

### Allegato UKEx

In qualità di **organismo notificato n. 0843**, UL International Demko A/S certifica secondo il decreto legislativo 2016:1107 del Regno Unito dell'8 dicembre 2016 che il produttore ha implementato un sistema di garanzia di qualità della produzione conforme all'**Allegato IV** del presente decreto legislativo.

### Marcatura CE e UKCA applicata



CE 0539 UK 0843

### Direttive e norme



Direttiva UE	Norme
<b>2014/30/EU / UKSI 2016:1091</b>	EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 EN 61000-6-2:2005 + AC:2005-09 EN 55011:2016 + A1:2017 + A11:2020 <i>Supplementare:</i> EN 61000-6-7:2015
<b>2014/34/EU / UKSI 2016:1107</b>	EN IEC 60079-0:2018 + AC:2020-02 EN 60079-1:2014 + AC:2018-09 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
<b>2011/65/EU / UKSI 2012:3032</b>	EN IEC 63000:2018

### Marcatura e certificati

HE200.02 / HE205.02

Contrassegni	Certificato
 II 3G Ex ec IIC T4 Gc  II 3D Ex tc IIIC 135°C Dc	ATEX: UL 21 ATEX 2570 X UKEx: UL22UKEX2480X

HE200.01 / HE205.01

Contrassegni	Certificato
 II 2G Ex db IIC T4 Gb  II 2D Ex tb IIIC 135°C Db	ATEX: UL 20 ATEX 2421 X Rev. 0 UKEx: UL22UKEX2479X

### Firma

Nürtingen, 05.03.2025

Luogo e data



Tobias Bronkal, Amministratore delegato/Titolare